



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.770
16 January 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 770-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона, Женева,
в четверг, 10 мая 2007 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Первоначальный доклад Японии (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ
(пункт 5 повестки дня) *(продолжение)*

Первоначальный доклад Японии (CAT/C/JPN/1; HRI/CORE/1/Add.111)

1. *По приглашению Председателя делегация Японии вновь занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н КИМУРА (Япония) сообщает, что доклад его страны был представлен с опозданием вследствие широты рассматриваемых вопросов, большого числа национальных учреждений, с которыми необходимо было провести консультации, а также новых подлежащих учету событий. Кроме того, правительство обязано готовить многочисленные доклады в соответствии с разными международными конвенциями, которые оно ратифицировало, что является для него серьезной нагрузкой.
3. Статья 38 Конституции Японии запрещает любому государственному служащему совершать акты пытки и предусматривает, что признания, полученные с помощью пыток, угроз или длительного содержания под стражей, не могут быть использованы в качестве доказательств, и это положение воспроизводится в Уголовно-процессуальном кодексе. Вместе с тем в японском законодательстве нет определения пытки, но пытка рассматривается как преступление и, следовательно, наказуема наравне с физическим насилием или превышением полномочий со стороны наделенного властью лица. Любой наделенный властью государственный служащий, независимо от его статуса (тюремный надзиратель, пограничник и т.д.), может быть наказан не только за акты пытки, но и за самые разные правонарушения, совершенные в рамках исполнения его служебных функций. В соответствии с Конституцией подлежат наказанию на основе Уголовного кодекса также лица, подстрекающие к подобным деяниям, дающие на них согласие или являющиеся пособниками. Кроме того, к уголовной ответственности привлекаются военнослужащие, которые превышают свои полномочия, совершают жестокие акты или применяют пытки за границей.
4. Если возникает подозрение в том, что сотрудник правоохранительных органов совершил акт, равнозначный применению пыток, то с его или без его согласия возбуждается расследование и, если это необходимо, он подвергается аресту. Как только расследование завершено, собранные доказательства препровождаются прокурору,

который принимает решение о целесообразности возбуждения преследования. В отношении государственных служащих закон применяется максимально жестко.

5. Был задан вопрос о том, почему Япония не выслала бывшего президента Фуджимори по просьбе, представленной Перу в 2003 и 2004 годах. Тогда правительство рассмотрело это ходатайство очень внимательно, но оно констатировало, что в нем не содержится никаких доказательств деяний, которые оправдывали бы выдачу; поэтому оно запросило дополнительную информацию у Перу, но г-н Фуджимори покинул Японию, и этот вопрос так и остался неразрешенным.

6. Государственные служащие всех уровней проходят подготовку по правам человека, включая вопросы запрещения пыток, в рамках плана действий, осуществляемого в связи с Десятилетием образования в области прав человека Организации Объединенных Наций; на этих учебных занятиях выступают независимые эксперты и затрагиваются, в частности, вопросы о правах женщин и детей.

7. Вопрос о присоединении к Факультативному протоколу к Конвенции против пыток находится в стадии рассмотрения; правительство Японии рассматривает конкретные процедуры инспекций, предусмотренных в Протоколе, и то, как положения этого документа соотносятся с положениями национального законодательства. Что касается положений, позволяющих Комитету рассматривать сообщения частных лиц, то они являются эффективным средством применения на практике положений Конвенции; но Комитет должен понимать, что в связи с ними возникают такие проблемы с точки зрения независимости судебной власти, которые следует внимательно изучить; хотя Япония не сделала заявления, предусмотренного в статье 22 Конвенции, она будет не менее активно следить за тем, как этот механизм действует на практике.

8. В соответствии с Гражданским кодексом на государство и частных лиц может быть возложено обязательство возместить ущерб жертвам актов пытки, за которые они несут ответственность. Размер компенсации определяется судом с учетом степени тяжести ущерба. Им могут быть также вменены расходы, связанные с реабилитацией жертв.

9. Касаясь "женщин для утех", оказавшихся в сексуальном рабстве во время второй мировой войны, г-н Кимура напоминает о том, что Конвенция вступила в силу для Японии в июле 1999 года и она не имеет ретроактивного действия. Правительство Японии добросовестно рассмотрело вопрос о компенсациях, связанных с событиями, которые имели место во время второй мировой войны в свете заключенного в Сан-Франциско Договора и других соответствующих документов. В период между 1991 и 1993 годами японские власти изучали все материалы дела, касавшегося положения

"женщин для утех", и провели беседы с целым рядом таких женщин. В августе 1993 года правительство выразило свое сожаление и представило извинения этим жертвам японских военнослужащих, и эти извинения неоднократно воспроизводились вновь. В 1995 году был создан специальный фонд для этих женщин, и 282 женщины получили 2 млн. иен в качестве компенсации; благодаря этому фонду удалось также осуществить медицинские программы для этих женщин. Несколько министров выразили сожаление в письме, направленном лично каждой из этих женщин, что является, вероятно, беспрецедентным актом в истории.

10. Подозреваемых лиц помещают под стражу только в случае крайней необходимости, после внимательного изучения дела и под строгим судебным контролем; решение о помещении под стражу принимается не для проведения допроса, а лишь для того, чтобы сохранить доказательства или помешать соответствующим лицам уклониться от правосудия. Судебная полиция подвергает аресту подозреваемых лиц лишь в том случае, если она обладает соответствующей санкцией, которую судья выдает только при условии представления ему убедительных фактов. Действительно, в случае задержания на месте преступления или совершения весьма тяжких преступлений, когда речь идет о рецидивистах, арест может быть произведен в отсутствие санкции, при условии что она будет затем быстро выдана, иначе задержанные лица должны быть освобождены. В любом случае, содержание под стражей не может продолжаться более 48 часов. Если арестованному лицу не даны удовлетворительные разъяснения, оно доставляется к прокурору и в течение 24 часов судье надлежит принять решение о целесообразности продления задержания. Срок такого продления составляет 10 суток и может быть продлен еще раз, если это необходимо. В 2005 году были задержаны 33,2% подозреваемых, из которых 29,8% содержались под стражей, причем в случае 43,9% из них срок содержания под стражей был продлен; таким образом, приблизительно в половине случаев расследование завершалось в течение 10 дней. И наконец, если задерживается иностранец, то об этом уведомляются консульские службы его страны.

11. В соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом если какому-либо лицу предъявляется обвинение, то оно имеет доступ к адвокату, с которым оно может беседовать без свидетелей. При определенных условиях судья может назначить адвоката в установленном порядке. Когда подозреваемый доставляется в комиссариат полиции, с ним обращаются в соответствии с законом и уважают его права; он остается в полиции только по решению судьи; содержание под стражей должно также быть как можно более коротким, и подозреваемый отпускается, если не собрано достаточно доказательств. Расследование должно быть оперативным особенно в тех случаях, когда допрос проводится в помещениях полиции.

12. Следует подчеркнуть, что задержание и расследование являются двумя совершенно разными элементами процедуры. При аресте подозреваемый должным образом информируется о своих правах и о ходе расследования лицом, уполномоченным контролировать его задержание, которое также следит за физическими условиями содержания под стражей. Со своей стороны служащие, которыми поручено расследование, обязаны во время допросов соблюдать часы, отведенные для приема пищи и сна, и исключить таким образом любое получение признаний под принуждением. Продолжительность допросов варьируется в зависимости от характера и степени тяжести преступления; никакая максимальная продолжительность не установлена.

В нормативных актах лишь уточняется, что никакие акты запугиваний или насилия недопустимы и что допрос можно проводить ночью только при исключительных обстоятельствах. Следует отметить, что допрос женщин должен проводиться с соблюдением строгих правил, установленных для учета их особых прав и потребностей; так, например, личный досмотр должна производить женщина.

13. Поскольку признание, полученное с помощью угроз или любых иных средств принуждения, не считается доказательством, учитываются лишь произвольно данные показания и бремя доказывания возлагается на прокуратуру. В этой связи был задан вопрос о том, могут ли только признания быть достаточными для вынесения обвинительного приговора: статья 38 Конституции гласит, что то или иное лицо не может быть осуждено, если единственным доказательством против него являются его признательные показания.

14. Когда в совершении противозаконных действий виновны полицейские, возбуждается расследование и с учетом степени тяжести преступления могут быть вынесены самые разные дисциплинарные наказания.

15. Что касается инцидента, имевшего место в комиссариате Нагаты в 2004 году, то было установлено, что полицейский, отвечавший за обеспечение содержания под стражей, дал подозреваемому пищу и sake; он поступил так не для того, чтобы побудить подозреваемого дать признательные показания, а потому, что тот угрожал убить его родственников после освобождения, если не будут выполнены его требования.

16. Неправительственные организации сообщили о наличии секретного руководства по проведению допросов. В действительности речь идет о личной памятке, которую написал один из следователей на основе своего собственного опыта и которую он использовал для преподавания в школе полиции; речь никоим образом не идет об официальном учебном пособии. Кроме того, был задан вопрос о том, осуществляются ли в Японии аудио- и видеозапись допросов. Процедурой это не предусмотрено, и данный метод заслуживает

углубленного рассмотрения, поскольку его применение может породить множество проблем, в частности риск посягательства на частную жизнь допрашиваемых, что может побудить их не делать заявления, необходимые для установления фактов. Власти сознают необходимость проведения допросов безупречным образом, и все высказывания на допросах полностью отражаются в протоколе.

17. "Интернэшнл Геральд Трибюн" посвятила статью делу о манипуляции голосами, которая произошла в 2003 году во время выборов в Собрание префектуры. В ходе судебного процесса 12 обвиняемых были признаны невиновными, 13 - осуждены и 1 - скончался во время судебного разбирательства. Поскольку 6 обвиняемых дали признательные показания, факты не были никоим образом сфабрикованы, как вытекало из упомянутой статьи, в которой говорилось также о применении насилия во время допросов. Суд рассмотрел данное дело на основе представленных доказательств и свидетельских показаний и пришел к заключению о том, что следовали не оказывали никакого запрещенного давления для получения этих признаний; кроме того, суд констатировал, что некоторые обвиняемые имели алиби и, следовательно, признал их невиновными. В настоящее время власти стремятся полностью прояснить обстоятельства этого дела, но, как представляется, в ходе расследования жестокое обращение или пытки не применялись, хотя и проводились тяжелые многочасовые допросы, давшие повод для критики.

18. Г-н МАЦУМОТО (Япония) говорит, что причина, по которой процент обвинительных приговоров в Японии весьма высок, заключается просто в том, что большинство обвиняемых, предстающих перед судом, являются действительно виновными, что свидетельствует об эффективности проведенных предварительных расследований.

19. Г-н МОРИМОТО (Япония) сообщает, что задержанные лица могут подавать жалобы в Национальную или региональную комиссию по делам общественной безопасности. В 2006 году по этому каналу не было получено ни одной жалобы задержанных. Что касается применения специальных средств, то кляп используется для обуздания возбужденных лиц, когда отсутствует возможность их изоляции, например если нет временных изоляторов (так называемых "защитных" камер), которые зачастую отсутствуют в полицейских участках. Веревка диаметром 3 мм может быть также использована для того, чтобы связать задержанное лицо, когда оно может совершить побег, поранить себя или других. В 2006 году это средство использовали сотрудники полиции в 250 случаях.

20. Личный досмотр проводится таким образом, чтобы не унижить достоинство задержанных лиц. Он всегда носит приватный характер, и задержанное лицо обязано полностью раздеваться лишь в том случае, если есть основания полагать, что оно укрывает какой-либо опасный предмет. Даже в этом случае задержанного не заставляют представлять голым перед сотрудником, производящим обыск, поскольку задержанный может надеть кимоно. Принимаются необходимые меры для того, чтобы задержанных женщин обыскивали женщины.

21. Г-жа ИКЕДА (Япония), касаясь вопроса о качестве медицинских услуг в пенитенциарных учреждениях, говорит, что положение в Японии соответствует международным нормам. В стране имеется четыре пенитенциарных больницы и шесть больших медицинских центров, в которые могут быть помещены больные заключенные, в том числе для долгосрочного лечения. С 2004 года правительство прилагает усилия для улучшения качества услуг, предоставляемых в пенитенциарных учреждениях, и с этой целью опирается на рекомендации, сформулированные Советом по реформе управления исправительными учреждениями. Так, были установлены тесные партнерские связи с медицинскими учреждениями и создана широкая сеть врачей, с тем чтобы можно было при любых обстоятельствах удовлетворять потребности заключенных в медицинских услугах. Кроме того, постоянное внимание уделяется обновлению медицинского оборудования.

22. Возвращаясь к одному из упомянутых Комитетом дел об актах сексуального насилия, к которым были причастны сотрудники полиции и пенитенциарные служащие, г-жа Икеда сообщает, что главный надзиратель тюрьмы в Тойохаши, которому в июне 2004 года было предъявлено обвинение в принуждении заключенной к сексуальным отношениям, был осужден к трем годам тюремного заключения. Она приводит два других примера: случай с пенитенциарным служащим, которого неоднократно обвиняли в том, что он заставлял раздеваться перед ним заключенных-женщин. По этому случаю не было возбуждено преследования, поскольку жертвы отозвали свою жалобу. Второй случай связан с бывшей заключенной тюрьмы Уцуномия, жалоба которой на изнасилование не привела к осуждению за недостаточностью улик. В плане принятия превентивных мер раздел, посвященный сексуальному насилию, был включен в программу подготовки пенитенциарных служащих, и несмотря на то, что штат надзирателей в женских тюрьмах или отделениях не может состоять только из женщин, был осуществлен массовый прием на работу женщин для обеспечения систематического присутствия, хотя бы одной надзирательницы во всех случаях, когда та или иная заключенная оказывается наедине с одним или несколькими пенитенциарными служащими другого пола.

23. Заключение не нуждаются в помощи адвоката для подачи жалоб, поскольку предусмотренная на этот счет процедура очень проста и не требует представления особых документов. Чтобы жалоба имела силу, она должна быть подана в течение 30 дней после того, как имели место предполагаемые события. Если заключенный по не зависящим от его воли причинам не смог представить свою жалобу в установленный срок, у него есть дополнительно неделя, чтобы сделать это начиная с момента исчезновения помешавших ему обстоятельств. Пенитенциарные служащие обязаны уважать конфиденциальный характер жалобы, и любые виды репрессий строго запрещены.

24. Комитет, уполномоченный рассматривать жалобы, использует в этих целях рекомендации, сформулированные Советом по реформе управления исправительными учреждениями. В состав Комитета входят юристы, врачи и эксперты, избранные с использованием жестких критериев в отношении порядочности и профессионализма. Будучи независимым от министерства юстиции, Комитет, тем не менее, получает в рамках выполнения своих задач помощь от министерства, которое предоставляет ему, при необходимости, тексты законов и нормативных актов, судебных решений, докладов об инспектировании пенитенциарных учреждений и другие справочные документы.

25. Совет по инспектированию пенитенциарных учреждений контролирует деятельность пенитенциарных учреждений и управление ими. На основе посещений и бесед с заключенными он составляет доклад для директора учреждения, который препровождает его министерству юстиции, обеспечивающему публикацию. Результаты посещений, проведенных в 2006 году, еще не опубликованы. Совет по инспектированию выявляет факты, обращает внимание на возможные нарушения и формулирует свои рекомендации, но при этом он не имеет права возбуждать по собственной инициативе расследования. В соответствии с рекомендациями Совета по реформе управления исправительными учреждениями Совет по инспектированию состоит из адвокатов и врачей, избранных по рекомендации, соответственно, коллегии адвокатов и ассоциации врачей, а также из представителей местных властей.

26. Помещение во временный изолятор используется в отношении заключенных, которые систематически отказываются подчиняться или которые страдают психическими или психологическими расстройствами, не позволяющими им находиться вместе с другими заключенными. Бывает и так, что заключенного помещают во временный изолятор по его собственной просьбе. Размещение во временном изоляторе может продолжаться до 72 часов и продлевается еще на 48 часов столько раз, сколько будет сочтено необходимым. В течение всей продолжительности содержания под стражей за состоянием этих заключенных следит врач, и они возвращаются к обычному режиму содержания под стражей, как только их признают для этого годными.

27. Членов Комитета интересовало, как новый Закон о пенитенциарных учреждениях и обращении с заключенными повлиял на положение дел на местах. Еще слишком рано говорить об этом, поскольку он вступил в силу совсем недавно и некоторые из его положений начнут действовать лишь в начале июня 2007 года.
28. Г-н МАЦУМОТО (Япония), приняв к сведению беспокойство Комитета в связи с тем, что в Японии до сих пор применяется смертная казнь, заявляет, что повешение, которое является способом казни в Японии, не считается бесчеловечным обращением в японском обществе и что оно не причиняет более серьезные физические или психические страдания, чем другие существующие способы казни.
29. Г-жа ИКЕДА (Япония), возвращаясь к вопросу о рисках жестокого обращения, связанных с условиями содержания приговоренных к смертной казни, говорит, что эти лица информируются о дате их казни лишь в день казни во избежание психологического стресса, который может вызвать раннее объявление даты. Она признает, что может пройти сравнительно много времени между вынесением приговора и казнью, но это объясняется теми сроками, которые предусмотрены для представления и рассмотрения возможных просьб о пересмотре обвинительного приговора. Комитет упомянул о весьма продолжительном сроке содержания приговоренных к смертной казни в тюремной камере. Размещение в индивидуальной камере предусмотренным законом режимом для лиц, приговоренных к смертной казни. Оно приводит на практике к продолжительной изоляции в тех случаях, когда казнь не проводится сразу же после объявления приговора.
30. Г-н ХАТАКЕЯМА (Япония) говорит, что после вступления в силу в мае 2005 года нового Закона о регулировании иммиграции и признании статуса беженца количество просьб об убежище значительно увеличилось. Так, в 2006 году было получено 954 просьбы, из которых 34 были удовлетворены, против соответственно 426 и 15 в 2004 году. Был задан вопрос о том, гарантирует ли новый Закон о регулировании иммиграции и признании статуса беженца принцип невысылки, провозглашенный в статье 3 Конвенции против пыток. Принцип невысылки нашел свое отражение в статье 53 Закона, где воспроизводятся положения пункта 1 статьи 33 Конвенции о статусе беженцев, с расширением ее сферы охвата на иностранцев, не имеющих статуса беженца. Единственное ограничение этого принципа касается лиц, присутствие которых на территории Японии создает угрозу для безопасности или интересов страны. Так, в соответствии с Законом никто не может быть выслан из Японии в страну, где есть серьезные основания полагать, что его жизнь и свобода будут в опасности. Кроме того, Закон предусматривает, что подлежащие высылке лица, которые подали ходатайство о получении статуса беженца, не могут быть высланы до тех пор, пока не завершится рассмотрение их ходатайства. Если ходатайство отклонено окончательно, то высылка

происходит в максимально сжатые сроки, как правило, в страну, гражданином которой высылаемое лицо является.

31. Порядок рассмотрения просьб об убежище, представленных женщинами, особый: власти стараются узнать обстоятельства, которые побудили соответствующих женщин покинуть их страну, и если установлено, что они стали жертвами сексуального насилия, им выдается специальный вид на жительство по гуманитарным соображениям. Кроме того, содержащиеся в центрах для иммигрантов иностранцы, которые считают, что они стали жертвами жестокого обращения, могут подать жалобу директору центра, и если они не удовлетворены мерами, принятыми по их жалобе, они могут обратиться в министерство юстиции. В период между 2001 и 2006 годами было получено 167 подобных жалоб, 63 из которых были направлены министру юстиции. Однако за недостаточностью доказательств ни по одному из этих дел не был вынесен обвинительный приговор.

32. В 2005 и 2006 годах был пересмотрен и изменен порядок выдачи виз для более тщательного изучения просьб об артистических визах с целью воспрепятствовать тому, чтобы женщины, выезжающие на работу в Японию на основании такой визы, становились жертвами сексуальной эксплуатации. Благодаря этим мерам количество жертв торговли людьми существенно уменьшилось: с приблизительно 80 000 в год в 2001 году до 47 000 в 2005 году и 8 600 в 2006 году. Кроме того, правительство помогает жертвам с возвращением на родину.

33. Г-жа ВАГАРИ (Япония), касаясь роли государства в надзоре за психиатрическими учреждениями, сообщает, что законы и нормативные акты в области здравоохранения действуют в отношении как частных, так и государственных больниц и что государство несет ответственность за надлежащее функционирование как первых, так и вторых. В соответствии с Законом о психическом здоровье никакое лицо нельзя госпитализировать против его воли, если, по крайней мере, два психиатра не придут к заключению, что это лицо может представлять опасность для себя самого или других лиц. Кроме того, в соответствии с упомянутым Законом министерство здравоохранения, труда и социальной защиты вправе предписывать медицинским учреждениям принятие мер по повышению качества лечения больных. Учреждения, в которых размещены в принудительном порядке больные, должны регулярно отчитываться перед префектом о состоянии здоровья больных. Если больной, госпитализированный в психиатрической больнице, или его законный опекун попросят о разрешении покинуть больницу или об улучшении качества лечения, префект, выступая в качестве директивной инстанции по этим вопросам, проводит перед принятием решения консультацию с Советом по инспектированию психиатрических учреждений. Если психиатры Совета сочтут, что данный больной более не представляет опасности для самого себя или других лиц,

префект дает ему разрешение покинуть больницу. В 2004 году было получено 219 просьб об улучшении качества лечения и 2 496 просьб о разрешении покинуть больницу.

34. Кроме того, в соответствии с Законом о профилактике инфекционных заболеваний префекты могут рекомендовать госпитализацию инфекционных больных; в случае отказа такие лица могут быть госпитализированы принудительно. Если больной более не является носителем возбудителей заболевания, он может покинуть учреждение, получив разрешение префекта.

35. Г-н МАЦУМОТО (Япония) отмечает в связи с насилием в отношении женщин, что Уголовный кодекс карает изнасилования, даже если это преступление совершено в рамках супружеской пары, будь то мужчиной или женщиной, и квалифицирует торговлю женщинами в качестве уголовно наказуемого преступления (статья 226). В 2004 году была учреждена специальная группа по борьбе с торговлей людьми и была принята целая серия превентивных мер, которые принесли обнадеживающие результаты.

36. Г-жа МАЦУШИРА (Япония) говорит, что японское гражданство нельзя автоматически получить, вступив в брак, но условия натурализации легче для супругов японских граждан, чем для других кандидатов. Лица, натурализовавшиеся после заключения брака, не утрачивают японское гражданство в случае развода.

37. Что касается возможностей создания национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами, то следует отметить, что в 2002 году министерство юстиции направило в парламент законопроект о защите прав человека, который предусматривает создание Комиссии по правам человека. Этот орган будет обладать высокой степенью независимости, а его члены будут назначаться премьер-министром, права которого будут ограничены в том, что касается их отзыва. Упомянутый проект еще не принят, поскольку Палата представителей была распущена, но министерство юстиции намерено вновь представить его, когда начнет действовать Палата нового состава.

38. В то же время следует напомнить о том, что в соответствии с Конституцией судьи могут быть отстранены от должности только в тех случаях, когда они признаны умственно или физически неспособными исполнять свои обязанности или совершили серьезный профессиональный проступок. Судьи Верховного суда могут быть отозваны только решением большинства членов парламента.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что эти последние сведения противоречат информации, изложенной в основном докладе Японии (HRI/CORE/1/Add.111), в соответствии с которой назначение судей Верховного суда подлежит пересмотру народом по прошествии десяти лет, что может привести к их смещению (пункт 36). Он также констатирует, что, хотя делегация представила много ответов, к сожалению, не все они являются исчерпывающими.

40. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС (докладчик по Японии) спрашивает, является ли Конвенция, по мнению государства-участника, применимой в случае вооруженного конфликта. Кроме того, он хотел бы узнать, принимали ли уже судьи решение об аудиовизуальной записи допросов, проводимых в полицейских участках. Отмечая, что задержание в целях допроса может продолжаться до 23 дней и что подозреваемого можно допрашивать как днем, так и ночью, докладчик спрашивает, признаются ли полученные в этих условиях показания в качестве приемлемых доказательств, гарантируется ли принцип презумпции невиновности и определена ли законом продолжительность допроса.

41. Касаясь процедуры помещения в изолятор, Докладчик хотел бы узнать, принимается ли эта мера лишь по просьбе задержанного или также в других обстоятельствах. Он просит делегацию сообщить, имеют ли доступ к адвокату приговоренные к смертной казни. Отмечая, что в новый орган, уполномоченный инспектировать тюрьмы, не входят представители гражданского общества, г-н Мариньо Менендес хотел бы узнать, является ли этот орган действительно независимым и осуществляют ли судьи надзор за пенитенциарной системой.

42. Кроме того, делегация могла бы сообщить, кто и на основе каких критериев назначает советников, участвующих в процедуре предоставления убежища. И наконец, поскольку следствие по делу бывшего президента Перу Альберто Фуджимори продолжалось в Японии перед тем, как тот покинул страну, Докладчик спрашивает, почему японское правосудие не выдало его Перу, о чем ходатайствовала эта страна. К тому же Япония могла бы заявить, что ее суды компетентны рассматривать дело Фуджимори, поскольку в соответствии со статьей 5 Конвенции государства-участники обязаны судить подозреваемых в нарушениях Конвенции лиц, которые находятся на территории под их юрисдикцией, в частности когда предполагаемый преступник является, как в рассматриваемом случае, гражданином данного государства.

43. Г-н КОВАЛЕВ (содокладчик по Японии) не понимает, почему судьи не склонны давать разрешения на аудиовизуальную съемку допросов. Действительно, им не следует опасаться утечек, поскольку полиция обязана уважать конфиденциальный характер данных о частной жизни подозреваемых в любой форме, будь то письменные протоколы

или видеокассеты. Касаясь процедуры предоставления убежища, содокладчик выражает беспокойство в связи с тем, что, принимая решение, власти исходят из ситуации в стране, из которой проситель прибыл в Японию и которая не является обязательно его страной происхождения. Если угроза применения пыток отсутствует в стране транзита, но велика в стране происхождения, тогда заявителя могут выслать в страну, где он может быть подвергнут пыткам. Поэтому содокладчик считает необходимым изменить положения, касающиеся процедуры убежища, таким образом, чтобы определяющим критерием была ситуация в стране происхождения или высылки.

44. Г-жа БЕЛЬМИР просит делегацию более подробно прокомментировать представленную неправительственными организациями информацию о том, что инструкции для полицейских, изложенные в учебном пособии о методах допроса, якобы предписывают полицейским допрашивать подозреваемых до тех пор, пока они не дадут признательные показания, и даже если для этого требуется допрашивать круглосуточно.

45. Кроме того, г-жа Бельмир хотела бы узнать, можно ли в отношении смертных приговоров направлять ходатайства о помиловании или смягчении наказания. И наконец, она спрашивает, почему в случае лиц, госпитализированных по причине инфекционного заболевания, разрешение покинуть больницу, принимает префект и почему принятие таких решений не относится к исключительной компетенции врачей.

46. Г-жа ГАЕР, отмечая в связи с аудиовидеозаписью показаний подозреваемых, что необходимость защиты подозреваемых от жестокого обращения более приоритетна, чем обеспечение невмешательства в частную жизнь, хотела бы получить более подробные сведения об условиях, в которых полицейские применяют кляп. Она хотела бы узнать, нельзя ли полностью запретить подобную практику с учетом сопряженного с нею риска злоупотреблений.

47. Вполне сознавая, что нарушения в отношении так называемых "женщин для утех", т.е. в отношении в большинстве своем кореянок, которых во время Второй мировой войны заставляли служить сексуальными рабынями для солдат японской армии, были совершены много лет назад и что Конвенция не может ретроактивно охватывать эти преступления, г-жа Гаер подчеркивает, что отсутствие реального официального признания травм, нанесенных этим женщинам, тот факт, что правительство Японии не предоставило никакой компенсации жертвам, и высказанные некоторыми официальными лицами сомнения в правдивости рассказов выживших причиняют жертвам двойной ущерб. Поэтому она предлагает государству-участнику подумать над этими вопросами.

48. Г-н ВАН Сюэсянь добавляет в этой связи, что международное сообщество и организации гражданского общества призвали правительство Японии признать его моральную и юридическую ответственность в рамках этого дела. Хотя премьер-министр дезавуировал одно из своих заявлений и публично признал моральную ответственность Японии по отношению к "женщинам для утех", правительство тем не менее никогда не соглашалось с тем, что по крайней мере в период совершения указанных деяний оно несло юридическую ответственность. Поэтому делегации предлагается сообщить о том, какую позицию по этому вопросу занимает правительство в настоящее время.

49. Г-н ГРОССМАН выражает удовлетворение в связи с проведением полезного диалога с делегацией и хотел бы обратить ее внимание на несколько соображений общего плана относительно защиты прав человека и провозглашенных в Конвенции прав в рамках уголовного судопроизводства. В этой связи все государства - участники Конвенции обязаны достичь баланса между необходимостью обеспечить эффективность уголовных расследований, с одной стороны, и уважением прав задержанных лиц - с другой. В поисках этого баланса важнейшее значение имеет принцип презумпции невиновности, в частности на стадии проведения допросов, т.е. тогда, когда риск нарушений положений Конвенции максимален. Одним из последствий соблюдения этого принципа является то, что именно полиция обязана найти доказательства виновности подозреваемого, который никоим образом не обязан доказывать свою невиновность.

50. Что касается распространенной в Японии практики добиваться признательных показаний, то следует отметить, что к ним следует подходить осторожно и не придавать им чрезмерного значения. Как показал опыт, в ряде стран, где признательные показания долгое время считались важнейшим доказательством, такие методы отнюдь не всегда безупречны.

51. Г-н ГАЛЬЕГОС ЧИРИБОГА благодарит делегацию за представление весьма полезной информации членам Комитета. Так, он с удовлетворением констатирует тесное сотрудничество между японскими властями и организациями гражданского общества в области защиты прав человека в целом и запрещения пыток в частности. Он говорит, что он убежден в том, что в таких условиях этим вопросам будет и впредь уделяться большое внимание.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует плодотворный диалог, начатый с делегацией Японии относительно путей обеспечения наиболее полного соблюдения положений Конвенции против пыток. В этом контексте он сожалеет об ответе, по крайней мере поспешном, который дала делегация относительно смертной казни через повешение. Вопреки тому, что было заявлено, повешение несомненно является жестоким обращением по смыслу

Конвенции. Кроме того, вряд ли допустимо опираться на общественное мнение для оправдания подобного способа приведения казни в исполнение. Общеизвестно, что все страны, в которых была отменена смертная казнь, сделали это вопреки их общественному мнению.

53. Г-н КИМУРА (Япония) напоминает о том, что нынешний премьер-министр Японии заявил недавно о том, что Япония намерена неукоснительно соблюдать извинения, которые были официально принесены в 1993 году корейским и китайским женщинам, пострадавшим от принудительной проституции во время Второй мировой войны. Члены Комитета должны знать, что правительство Японии приложило максимум усилий для достижения соглашения о предоставлении компенсации этим жертвам.

54. Кроме того, следует подчеркнуть, что информация о том, что Япония отказалась выдать г-на Фуджимори в Перу на том основании, что он имеет японское гражданство, является неточной. В действительности г-н Фуджимори покинул территорию Японии в момент, когда японские власти ожидали ответ от перуанского правительства на их просьбу представить дополнительные сведения, которая была направлена в соответствии со статьями 4 и 14 Закона о выдаче.

55. Г-н НАКАГАВА (Япония), касаясь мер, которые принимаются в связи с совершенными полицейскими актами расовой дискриминации, говорит, что жертвы таких деяний могут сообщать о них органу по рассмотрению жалоб, который был учрежден в рамках Управления национальной полиции. Что касается наличия секретного учебного пособия, поощряющего полицейских продолжать допросы до получения от подозреваемых признательных показаний, то следует подчеркнуть, что речь идет отнюдь не об официальном документе, а о простом высказывании полицейского о его опыте в данной области, которое лишь свидетельствует о том, что слишком короткие допросы не позволяют полиции собрать необходимые элементы для установления фактов.

56. Япония сознает, что стремление к эффективности полицейских расследований не должно приводить к нарушениям принципа презумпции невиновности, который соблюдается в полной мере. Любому задержанному лицу обеспечиваются права, перечисленные в пункте 78 доклада, и в частности право хранить молчание. Кроме того, задержанные лица, должны проходить осмотр каждый раз, когда они покидают временный изолятор или вновь помещаются в него, чтобы можно было удостовериться в том, что они подвергались актам пыток. При выявлении любого телесного повреждения составляется доклад, подлежащий препровождению комиссару полиции, который может распорядиться о проведении расследования, исходя из представленных ему фактов.

57. Г-н ХАЦУМАТА (Япония) говорит, что у Японии нет особых возражений против звуковой или аудиовизуальной записи задержанных, хотя и следует удостовериться в том, что подобная процедура не повредит эффективности расследования. Данный вопрос находится в настоящее время в стадии подробного изучения, и правительство Японии намерено собрать более подробную информацию об опыте государств, выбравших этот вариант, прежде чем принять решение.

58. Г-н МАЦУМОТО (Япония), касаясь применения специальных средств, говорит, что использование кляпов и веревок для обуздания возбужденных лиц возможно лишь при исключительных обстоятельствах и при отсутствии других средств, позволяющих изолировать таких лиц. Чтобы положить конец этой практике, власти прилагают усилия для оснащения максимально возможного числа комиссариатов временными изоляторами.

59. Что касается процедуры рассмотрения ходатайств об убежище, то японское законодательство в полной мере соответствует положениям Конвенции 1951 года о статусе беженцев и соответствующим положениям Конвенции против пыток. Следует также отметить, что в соответствии с Законом 2005 года о регулировании иммиграции и признании статуса беженца был создан Комитет экспертов, уполномоченный формулировать рекомендации для министра юстиции относительно апелляций, поданных лицами, которым было отказано в убежище. Этот орган, в состав которого входят юристы, представители университетских кругов и неправительственных организаций, гарантирует независимость и беспристрастность процедуры рассмотрения ходатайств об убежище.

60. Г-н МОРИМОТО (Япония), касаясь Совета по инспектированию пенитенциарных учреждений, говорит, что в его состав входят представители гражданского общества, которые абсолютно независимы от пенитенциарной администрации. Этот Совет не имеет полномочий проводить расследования. Однако он может получать от заключенных заявления о жестоком обращении и обязан доводить их до сведения служб Прокурора Республики, которые могут, в надлежащих случаях, принять решение о проведении расследования.

61. Г-н КИМУРА (Япония) предлагает передать позднее Комитету сведения о компетенции национальных сил самообороны в том, что касается проведения их собственных расследований по любым фактам применения пыток в рамках деятельности, осуществляемой за пределами территории Японии.

62. Г-жа ВАТАРИ (Япония), касаясь прав лиц, помещенных в психиатрические больницы, говорит, что эти лица могут в любой момент попросить покинуть больницу, если они полагают, что их госпитализация более не оправдана. Такое разрешение выдает префект по рекомендации Комиссии по психиатрическим освидетельствованиям (пункт 122 доклада) - органа, состав которого является гарантией независимости и беспристрастности при рассмотрении соответствующих просьб.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет благодарит делегацию за то, что за отведенное ей короткое время она смогла ответить на многочисленные вопросы членов Комитета. Он высоко ценит качество диалога с Японией, первоначальный доклад которой содержит целый ряд полезных для Комитета сведений. Он предлагает государству-участнику уделить в его втором периодическом докладе больше внимания вопросу о конкретном осуществлении положений, принятых в целях соблюдения Конвенции. Комитет позднее сообщит делегации его выводы и рекомендации.

64. *Делегация Японии покидает места за столом Комитета.*

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.
